

А.А. Ильина

Институт археологии и этнографии СО РАН

Омск, Россия

E-mail: like_a_sun@mail.ru

История признания сибирско-татарского языка на рубеже XX–XXI веков

В статье представлены результаты исследования истории получения официального статуса и письменной формы языка коренного тюркоязычного населения Западной Сибири – сибирских татар – на рубеже XX–XXI вв. Язык является важнейшим механизмом сохранения этноса. В результате процессов языковой ассимиляции сибирские татары постепенно утрачивают родной язык, что вызывает опасение национальных активистов. Акцентируется внимание на деятельности сибирских татар по сохранению родного языка, его нормированию и получению официального признания, в особенности на инициативе, проявляемой представителями татарских национально-культурных объединений Тюменской обл. Хронологические рамки исследования охватывают период с конца 1980-х гг. по настоящее время. Территориальные рамки исследования ограничены Тюменской обл. Выполнен обзор научной дискуссии о статусе сибирско-татарского языка. Предлагается периодизация истории признания сибирско-татарского языка с выделением основного содержания каждого этапа. I этап – конец 1980-х – 1990-е гг., когда происходит обращение к проблеме сибирско-татарского языка, создаются первые наработки в области создания фонетики и грамматики. II этап – 2000-е – 2010-е гг., происходит нормирование сибирско-татарского языка, также он получает официальный статус. III этап – современный, на котором язык закрепляет свой статус, продолжается деятельность по его популяризации и ведется дискуссия о качестве проделанной ранее работы. Выявлена серьезная роль национально-культурных объединений татар Тюменской обл. в деле нормирования сибирско-татарского языка, закрепления его статуса. В настоящее время национально-культурные объединения татар продолжают работу по сохранению и популяризации сибирско-татарского языка.

Ключевые слова: Тюменская обл., сибирские татары, национально-культурные объединения, сибирско-татарский язык, алфавит, грамматика.

A.A. Ilyina

Institute of Archaeology and Ethnography SB RAS

Omsk, Russia

E-mail: like_a_sun@mail.ru

History of Recognition of the Siberian Tatar Language at the Turn of the 20th and 21st Century

This article discusses the language of the Siberian Tatars who are the indigenous Turkic-speaking population of Western Siberia. Their language gained an official status and its writing system was created at the turn of the 20th and 21st century. Language preservation is very important for the preservation of an ethnic group. The process of linguistic assimilation is underway, and the Siberian Tatars are gradually losing their native language, which causes concern of ethnic activists. The article describes the measures taken by the Siberian Tatars for preserving their native language, creating the written language, and receiving official recognition. The initiative shown by the Tatar ethnic and cultural associations of Tyumen Region is especially important. The study covers the chronological period from the late 1980s until today and is focused on Tyumen Region. An overview of the scholarly discussion about the status of the Siberian Tatar language is given. The author offers a periodization of the history of the recognition of the Siberian Tatar language and summarizes the contents of each period. At the first stage in the late 1980s and 1990s the Siberian Tatars recognized the problem and started the work on making phonetics and grammar of their language. At the second stage in the 2000s and 2010s the language of the Siberian Tatars became official. At the current, third stage the language has been reinforcing its official status. The Siberian Tatars continue to popularize it and discuss the quality of the work done. It has been established that the ethnic and cultural associations of the Tatars played an important role in procuring the official status for the language of the Siberian Tatars. Currently, ethnic and cultural associations of the Tatars continue to work on preserving and popularizing the Siberian-Tatar language.

Keywords: Tyumen Region, Siberian Tatars, ethnic and cultural associations, Siberian Tatar language, alphabet, grammar.

Проблема сохранения родных языков этносов, проживающих в России, отличается несомненной актуальностью, в особенности в связи с нарастающей в эпоху глобализации языковой ассимиляцией. Утрата языка влечет за собой постепенную утрату этнической культуры и этнической идентичности. Крайне остро проблема сохранения родного языка стоит перед сибирскими татарами – представителями коренного тюркоязычного населения Западной Сибири.

Сибирские татары – этнос, обладающий богатой историей, культурой и уникальным языком, который на рубеже ХХ–XXI вв. стремительно утрачивается, и его сохранение, по мнению многих представителей сибирско-татарской общественности, в том числе лидеров и активистов национально-культурных объединений (далее – НКО) сибирских татар, зависит от наличия официального статуса и создания его современной письменной формы. Данную проблему представители сибирско-татарских НКО активно озвучивают с конца 1980-х гг. – времени, когда в Советском Союзе в период перестройки происходит возрождение интереса к национальной идентичности.

До XIX в. сибирско-татарский язык оставался бесписьменным. В 1801 г. в Петербурге вышла «Грамматика татарского языка», составленная учителем татарского языка Тобольского главного народного училища И. Гигановым, базирующаяся на грамматических основах сибирско-татарского языка [Гиганов, 1801а]. В том же 1801 г. увидел свет первый словарь сибирских татар, составленный И. Гигановым [Гиганов, 1801б], а в 1804 г. – второй словарь [Гиганов, 1804]. В 1802 г. вышло также учебное пособие для учащихся начальных классов сибирско-татарских школ, разработанное тобольским исследователем из числа сибирских бухарцев Н.Б. Атнометевым [Атнометев, 1802]. Но несмотря на то, что в начале XIX в. у сибирских татар появилась своя грамматика, письменная норма сибирско-татарского языка не получила развития. Вышеперечисленные книги были написаны с целью обращения сибирских татар в православие, но сибирские татары, будучи долгое время мусульманами, не восприняли созданную для них грамматику, не желая менять вероисповедание. Следующая попытка создать письменность для сибирских татар была предпринята почти 200 лет спустя, и инициатива в этом деле исходила уже от них самих.

При этом со второй половины ХХ в. развернулась научная дискуссия о статусе языка сибирских татар. По данной проблеме сформировалось два основных мнения. Часть ученых считает, что язык сибирских татар является восточным диалектом татарского языка. Так, Д.Г. Тумашева, авторитетнейший исследователь в области татарского языка и его диалектов, рассматривает его как «языковое подразделение низшего порядка, входящее в состав другой языковой единицы более высокого уровня членения» [Тумашева, 1977, с. 5, 57]. Этой позиции придерживаются также Г.Х. Ахатов [1963, с. 184–188; 1965], М.З. Закиев [1995, с. 247–248],

Д.М. Исхаков [2002, с. 3], А.Х. Насибуллина [2001, с. 3] и др. Другая часть исследователей считает язык сибирских татар самостоятельным языком, который представлен только разговорным. К этой группе относятся С.М. Исхакова и Ф.Т. Валеев [Исхакова, 1970, 1983; Исхакова, Валеев, 1996, с. 6], Х.Ч. Алишина [1994а, с. 12–13, 29–30; 1994б, с. 3], Н.Г. Хайруллина и А.Р. Салихова [2004, с. 72] и др. По мнению виднейшего тюрколога-языковеда С.М. Исхаковой, в прошлом сибирские татары были трилингвами: русским языком они пользовались как языком государственным, язык поволжских (казанских) татар являлся для них литературным, а родной считался бытовым, народно-разговорным [Исхакова, 2002, с. 541].

В первые десятилетия ХХI в. был совершен колossalный прорыв в деле изучения и сохранения сибирско-татарского языка: он обрел свою письменную форму, разработанную на основе кириллицы, и получил официальный статус. Огромная заслуга в этих достижениях принадлежит сибирско-татарской общественности, а первыми проблему статуса сибирско-татарского языка поставили представители НКО татар Тюменской обл.

Цель данной статьи – поэтапно рассмотреть путь признания языка сибирских татар самостоятельным отдельным языком и проделанную сибирскими татарами на этом поприще работу. Автор выделяет три этапа данного пути: I этап – конец 1980-х – 1990-е гг., II этап – 2000-е – 2010-е гг., III этап – с 2020-х гг., где особым годом стал 2023. На I этапе происходит обращение к проблеме сибирско-татарского языка, создаются первые наработки в области создания фонетики и грамматики. На II этапе происходит нормирование сибирско-татарского языка, также он получает официальный статус. На современном этапе он закрепляет свой статус; продолжается деятельность по его популяризации и ведется дискуссия о качестве проделанной ранее работы. Особое внимание уделяется инициативе по сохранению языка сибирских татар, проявляемой представителями татарских НКО Тюменской обл., поскольку она стала пионером в деле привлечения внимания национальной общественности и власти к языковой проблеме сибирских татар. Для Тюменской обл., в сравнении с другими регионами проживания сибирских татар, характерно более широкое распространение родного языка в среде его носителей, лучшее знание как литературного татарского языка, так и сибирско-татарского.

Первый этап

Появление интереса к возрождению сибирско-татарского языка, созданию письменности на его основе было связано с процессами рубежа 1980-х – 1990-х гг. Эпоха перестройки в СССР и принцип гласности сделали возможным обращаться к вопросам этнокультурного возрождения и способствовать развитию

национального самосознания у многих этносов, в т.ч. у сибирских татар. Вопрос о необходимости сохранения языка сибирских татар и обретении им письменности, о признании его самостоятельного статуса стал одним из ключевых в национально-культурном движении представителей этого этноса. Впервые его подняли члены созданного в 1988 г. в Тюменской обл. Комитета национального возрождения сибирских татар, требуя признания сибирско-татарского языка самостоятельным. Лидеры этого первого НКО татар Западной Сибири сибирско-татарский поэт Б.В. Сулейманов и сибирско-татарский общественный деятель А.Г. Гаитов вывели проблемы этнокультурной идентичности сибирских татар на новый уровень, способствовали активизации этнокультурных и общественно-политических процессов в их среде. В 1990 г. в резолюции научно-практической конференции «Сибирские татары: история и современность», организованной Комитетом национального возрождения сибирских татар, прозвучала необходимость создания учебников на сибирско-татарском языке [Резолюция..., 1990, с. 64]. Затем вопрос о разработке алфавита и букваря сибирских татар поднимался в Программе Ассоциации «Сыбыр», действовавшей в регионе в 1990-е гг., в которой говорилось о необходимости исследования языка сибирских татар [Программа..., 1996, с. 20–21].

Впоследствии данная проблема активно обсуждалась на съездах Национально-культурной автономии (далее – НКА) сибирских татар и татар, проживающих на территории Тюменской обл., других НКО татар, в особенности Региональной татарской общественной организации «Мирас» (руководитель – Л.А. Шамсутдинова), на областных совещаниях, семинарах учителей, работающих в татарских деревнях, на научно-практических конференциях, на страницах областной татарской газеты «Янарыш», посредством татарских радио- и телепередач.

В 1990-е гг. по инициативе НКО татар Тюменской обл. началась научная разработка сибирско-татарского языка. В феврале 1992 г. при областном институте повышения квалификации педагогических кадров г. Тюмени (впоследствии – Тюменский областной государственный институт развития регионального образования – ТОГИРРО) по инициативе татарских НКО и Комитета по образованию и науке Тюменской обл. была открыта лаборатория по национальной школе, которую курировала С.М. Исхакова. Целью ее работы была разработка алфавита сибирских татар на базе тоболо-иртышского диалекта и создание на его основе письменности и букваря сибирско-татарского языка. В процессе деятельности лаборатории были разработаны проект алфавита на латинской графической основе с описанием фонетических особенностей языка, методическое пособие для учителей по внедрению письменности на сибирско-татарском языке и первый букварь для детей [Исхакова, 1997; 1998а], однако изданы данные разработки не были. По словам

С.М. Исхаковой, тормозящим фактором явились выступления против латинизации алфавита [Исхакова, 1998б, с. 200; Исхакова, Валеев, 1996, с. 9].

С 1994 г. работа лаборатории развернулась на 180 градусов: под руководством Д.Г. Тумашевой началась подготовка алфавита на кириллической основе, что было, с одной стороны, связано с противодействием латинизации сибирско-татарского алфавита со стороны казанских ученых, а с другой стороны, имело более глубокие причины (по-видимому, противодействие со стороны государственной власти). Конец спорам о графической основе сибирско-татарского языка положили поправки, внесенные в декабре 2002 г. в Закон «О языках народов Российской Федерации», которые закрепили кириллицу в качестве единой графической основы алфавита государственного языка России и государственных языков ее республик [Федеральный закон].

Под руководством Д.Г. Тумашевой было проведено нормирование лексики тоболо-иртышского диалекта, созданы алфавит и букварь языка сибирских татар. Были изданы важные для развития языка сибирских татар монографии: Тумашева Д.Г. «Язык сибирских (тоболо-иртышских) татар» [Тумашева, 1997], Тумашева Д.Г. «Образцы устного народного творчества тоболо-иртышских татар» [Тумашева, 1998], Тумашева Д.Г., Насибуллина А.Х. «Словарь диалектной лексики татарских говоров Тюменской области» [Словарь..., 2000], Насибуллина А.Х. «Лексика тоболо-иртышского диалекта сибирских татар (в семантическом и генетическом аспектах)» [Насибуллина, 2001]. Но главное – была издана работа канд. филолог. наук, доцента ТОГИРРО, члена Совета НКА сибирских татар А.Х. Насибуллиной «Алифба: первый букварь тоболо-иртышских татар» [Насибуллина, 2000] на основе кириллицы.

Создание букваря являлось важным достижением, однако внедрение сибирско-татарского языка в школьную программу в Тюменской обл., которое, как ожидалось, станет следующим шагом на пути к возрождению сибирско-татарского языка, не произошло. Изучение сибирско-татарского языка в школах оставалось невозможным из-за отсутствия изданных учебников и методических материалов, а разработанный букварь из-за незначительного тиража (500 экз.) остался практически незамеченным в научной и учительской среде [Квашнин, Бакиева, 2019, с. 90].

Второй этап

Данный период стал временем настоящего прорыва в деле научной разработки языка сибирских татар, и все достижения этих лет, несомненно, являются заслугой представителей ученых-представителей татарских НКО, сознававших им инициативных групп, а также отдельных сибирских татар, не входящих в НКО и группы.

Этот феноменальный прорыв, в первую очередь, был связан с деятельностью ученого-лингвиста, канд. филолог. наук, доцентом Тюменского государственного университета, возглавлявшего ранее молодежные подразделения различных татарских НКО Тюменской обл., М.А. Сагидуллина. Он самостоятельно разработал фонетическую систему сибирско-татарского языка на основе тоболо-иртышского диалекта, описав фонетические закономерности в учебном пособии «Фонетика и графика современного сибирско-татарского языка» [Сагидуллин, 2008]. Следующим этапом его работы стала разработка лексической системы – создание русско-сибирско-татарского словаря [Сагидуллин, 2010]. Заключительным этапом стала подготовка «Грамматики современного сибирско-татарского языка» [Сагидуллин, 2014]. Разработанная М.А. Сагидуллиным концепция грамматики основана на фонетическом принципе (когда прописывается каждый произносимый звук).

Параллельно с нормированием сибирско-татарского языка проводилась работа по признанию его статуса. Сибирско-татарские активисты подали документы в международную организацию стандартизации, в результате чего в 2010 г. сибирско-татарский язык был внесен ЮНЕСКО под кодом ISO 6393 в число явно подвергающихся опасности исчезающих языков РФ [UNESCO...].

После проведения работы по нормированию языка у сибирских татар, наконец, появилась возможность писать на нем. Одной из первых такой возможностью воспользовалась сибирско-татарская поэтесса и писательница К.Л. Кучковская, выпустив три сборника стихов и один сборник прозы. Разработку языковой проблемы сибирских татар активизировала также созданная в 2015 г. Тюменская областная общественная организация «Национально-культурная автономия сибирских татар», а личный вклад в развитие сибирско-татарского языка внесла председатель ее Совета Ф.Ф. Марганова. Большую работу по закреплению статуса языка, его популяризации и внедрению в образовательный процесс проводит член НКА сибирских татар Г.Т. Бакиева, издавшая ряд сибирско-татарских словарей (Словарь имен сибирских татар [Бакиева, 2016а], Словарь народно-разговорной лексики сибирских татар [Бакиева, 2016б], Тематический словарь сибирскотатарского языка [Бакиева, 2017]). Совместно со своим супругом Ю.Н. Квашним Г.Т. Бакиева развивает мысль о необходимости разработки программы и методики преподавания сибирско-татарского языка для начальных и средних учебных заведений [Квашнин, Бакиева, 2019, с. 91].

Современный этап

В настоящее время сибирско-татарская общественность продолжает работу по популяризации своего языка: выпускает газеты, пишет новые книги, уделяет

внимание повышению престижа родного языка среди его носителей. С конца 2010-х гг. рассматривается вопрос о внедрении преподавания языка сибирских татар в школы.

Важной вехой современного этапа стал 2023 г., когда произошло знаковое событие. В феврале 2023 г. Институт языкоznания РАН объявил о включении сибирско-татарского языка в список языков России, таким образом признав его самостоятельным языком. Это решение вызвало всплеск дискуссии в среде татар России, часть из которых считает, что признание сибирско-татарского языка отдельным способствует расколу татарского этноса. С другой стороны, данное решение вдохновило сибирско-татарских активистов на дальнейшие свершения в деле развития своего языка.

Отметим, что часть сибирских татар Тюменской обл. считает разработанный М.А. Сагидуллиным алфавит неудобным, из-за чего сибирские татары в основной массе не читают издающиеся газеты и книги, и вменяют ему в вину чрезмерную спешность при разработке фонетики, словаря и грамматики, а также отсутствие их апробации.

Сам М.А. Сагидуллин признает, что у его разработок могут быть недостатки, вызывающие замечания. Однако, по его прогнозу, язык сибирских татар может исчезнуть в ближайшие 20–30 лет, если не предпринимать меры по его сохранению [Халилова], а по прогнозу Г.Т. Бакиевой и Ю.Н. Квашнина, сибирские татары могут постепенно утратить самоидентификацию [Квашнин, Бакиева, 2021, с. 144]. Понятно, что именно поэтому нормирование сибирско-татарского языка необходимо было провести в кратчайшие сроки, ведь язык, имеющий письменную форму, имеет больше шансов на дальнейшее сохранение.

Благодарности

Исследование выполнено по проекту НИР ИАЭТ СО РАН № FWZG-2025-0014 «Население юга Западно-Сибирской равнины: социокультурная динамика и культурное наследие».

Список литературы

Алишина Х.Ч. Боль моя и радость – язык сибирских татар. – Тюмень: СофтДизайн, 1994а. – 45 с.

Алишина Х.Ч. Тоболо-иртышский диалект языка сибирских татар. – Казань: Казан. гос. пед. ин-т, 1994б. – 118 с.

Атнометов Н.Б. Букварь татарского и арабского письма. С приложением слов со знаками, показывающими их выговор, сочиненный в Тобольском главном народном училище бухарцом Ният Бакою Атнометевым, под руководством татарского языка учителя, соборного священника Иосифа Гиганова. – СПб.: Тип. при Императорской Академии наук, 1802. – 66 с.

Ахатов Г.Х. Диалект западносибирских татар. – Уфа: [б.и.], 1963. – 195 с.

- Ахатов Г.Х.** Диалект западносибирских татар: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Ташкент, 1965. – 35 с.
- Бакиева Г.Т.** Словарь имен сибирских татар. – Тобольск: Полиграфист, 2016а. – 236 с.
- Бакиева Г.Т.** Словарь народноразговорной лексики сибирских татар. – Тобольск: Полиграфист, 2016б. – 280 с.
- Бакиева Г.Т.** Тематический словарь сибирскотатарского языка. – Тобольск: Полиграфист, 2017. – 291 с.
- Гиганов И.** Грамматика татарского языка, сочиненная в Тобольской главной школе учителем татарского языка, Софийского собора священником Иосифом Гигановым и муллами юртовскими свидетельствованная. – СПб.: Тип. при Императорской Академии наук, 1801а. – 187 с.
- Гиганов И.** Слова коренные, нужнейшие к сведению для обучения татарскому языку, собранные в Тобольской главной школе учителем татарского языка, Софийского собора священником Иосифом Гигановым, и юртовскими муллами свидетельствованные. – СПб.: Тип. при Императорской Академии наук, 1801б. – 75 с.
- Гиганов И.** Словарь российско-татарский, собранный в Тобольском главном народном училище, учителем татарского языка священником Иосифом Гигановым и муллами юртовскими свидетельствованный; Печатано по высочайшему повелению. – СПб.: Тип. при Императорской Академии наук, 1804. – 680 с.
- Закиев М.З.** Татары: проблемы истории и языка: (Сб. ст. по проблемам лингвоистории, возрождения и развития татарской нации). – Казань: Ин-т языка, литературы и истории, 1995. – 464 с.
- Исхаков Д.М.** Татары: краткая этническая история. – Казань: Магариф, 2002. – 76 с.
- Исхакова С.М.** Лексика сибирских татар (к вопросу о взаимоотношении татарского и узбекского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент: Фан, 1970. – 28 с.
- Исхакова С.М.** «Codex sumanicus» и язык сибирских татар // Этногенез и этническая история тюркских народов Сибири и сопроводительных территорий. – Омск: Изд-во Омск. гос. ун-та, 1983. – С. 3–12.
- Исхакова С.М.** Создание письменности для сибирских татар – путь к решению языковой проблемы // Россия и Восток: традиционная культура, этнокультурные и этносоциальные процессы: Мат-лы IV междунар. конф. «Россия и Восток: проблемы взаимодействия». – Омск: [б.и.], 1997. – С. 182–183.
- Исхакова С.М.** К проблеме создания письменности для сибирских татар // Влияние ислама на культуру народов Сибири (к 600-летию ислама в Сибири): Мат-лы науч.-практ. конф. – Тюмень: Тюмен. обл. науч. библ., 1998а. – С. 84–86.
- Исхакова С.М.** Создание письменности для сибирских татар на латинской графике – актуальная проблема современности // Сибирские татары: Мат-лы I Сиб. симпоз. «Культурное наследие народов Западной Сибири». – Тобольск: Тобол. ист.-архит. музей-заповедник, 1998б. – С. 200–202.
- Исхакова С.М.** Причины языковых конфликтов // Туркские народы. Мат-лы V Сибирского симпозиума «Культурное наследие народов Западной Сибири». – Тобольск; Омск: Изд-во Ом. гос. пед. ун-та, 2002. – С. 541–542.
- Исхакова С.М., Валеев Ф.Т.** Сибирские татары: этнокультурные и политические проблемы возрождения. Сер.: Исследования по прикладной и неотложной этнологии ИЭА РАН. – М.: [б.и.], 1996. – 34 с.
- Квашнин Ю.Н., Бакиева Г.Т.** Сибирские татары перед выбором – сохранить или потерять родной язык // Вестн. антропологии. – 2021. – № 1 (53). – С. 133–148. – doi:10.33876/2311-0546/2021-53-1/133-148
- Квашнин Ю.Н., Бакиева Г.Т.** Этнокультурное образование на юге Тюменской области и проблемы сохранения сибирскотатарского языка // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2019. – № 5 (3). – С. 78–98. – doi:10.22250/2410_7190_2019_5_3_78_98
- Насибуллина А.Х.** Алифа: первый букварь тоболо-иртышских татар. – Тюмень: ТОГИРРО, 2000. – 100 с.
- Насибуллина А.Х.** Лексика тоболо-иртышского диалекта сибирских татар (в семантическом и генетическом аспектах). – Тюмень: ТОГИРРО, 2001. – 147 с.
- Программа** Ассоциации татар Тюменской области // Исхакова С.М., Валеев Ф.Т. Сибирские татары: этнокультурные и политические проблемы возрождения. Сер.: Исследования по прикладной и неотложной этнологии ИЭА РАН. – М.: [б.и.], 1996. – С. 20–22.
- Резолюция** научно-практической конференции «Сибирские татары: история и современность» // Сибирские татары: история и современность: Мат-лы науч.-практич. конф. – Тобольск: Научно-исследовательское объединение при Тобольском гос. историко-архитектурном музее-заповеднике, 1990. – С. 62–64.
- Сагидуллин М.А.** Фонетика и графика современного сибирскотатарского языка. – Тюмень: Искер, 2008. – 64 с.
- Сагидуллин М.А.** Русско-сибирскотатарский словарь (Урысца-себертатарца сүслек): около 15000 слов. – Тюмень: Мандр и Ка, 2010. – 216 с.
- Сагидуллин М.А.** Грамматика современного сибирскотатарского языка. – Тюмень: ОАО Тюмен. дом печати, 2014. – 152 с.
- Словарь** диалектной лексики татарских говоров Тюменской области / сост.: Д.Г. Тумашева, А.Х. Насибуллина; ред. Д.Б. Рамазанова. – Тюмень: ТОГИРРО, 2000. – 170 с.
- Тумашева Д.Г.** Диалекты сибирских татар: Опыт сравнительного исследования. – Казань: Изд-во Казан. гос. ун-та, 1977. – 294 с.
- Тумашева Д.Г.** Язык сибирских (тоболо-иртышских) татар: учебно-методич. изд-е. – Тюмень: ТОГИРРО, 1997. – 27 с.
- Тумашева Д.Г.** Образцы устного народного творчества тоболо-иртышских татар. – Тюмень: ТОГИРРО, 1998. – 38 с.
- Федеральный закон** «О внесении дополнения в статью 3 Закона Российской Федерации “О языках народов Российской Федерации”» от 11.12.2002 N 165-ФЗ // Интернет-портал «Консультант-плюс». – URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_39953/30b3f8c55f65557c253227a65b908cc075ce114a/ (дата обращения: 10.08.2025).
- Хайруллина Н.Г., Салихова А.Р.** Динамика социокультурной ситуации на юге Тюменской области. – Тюмень: Изд-во Тюмен. гос. нефтегаз. ун-та, 2004. – 117 с.

Халилова Д. Язык сибирских татар получил международное признание // Всемирный конгресс татар. – URL: <https://tatar-congress.org/ru/blog/yazyk-sibirskih-tatar-poluchil-mezhdunarodnoe-priznanie/> (дата обращения: 10.08.2025).

UNESCO Atlas of the World's Languages in danger // Unesco.org. – URL: <http://www.unesco.org/languagesatlas/ru/atlasmap/languageid680.html> (дата обращения: 10.08.2025).

References

Akhakov G.K. Dialekt zapadnosibirskikh tatar. Ufa: [s.n.], 1963. 195 p. (In Russ.).

Akhakov G.K. Dialekt zapadnosibirskikh tatar: cand. sc. (history) dissertation abstract. Tashkent, 1965. 35 p. (In Russ.).

Alishina K.C. Bol' moya i radost' – yazyk sibirskikh tatar. Tyumen: SoftDizain, 1994. 45 p. (In Russ.).

Alishina K.C. Tobolo-irtyshskii dialekt yazyka sibirskikh tatar. Kazan: Kazan State Pedagog. Univ. Press, 1994. 118 p. (In Russ.).

Atnometov N.B. Bukvar' tatarskogo i arabskogo pis'ma. S prilozheniem slov so znakami, pokazivayushchimi ikh vygovor, sochinennyi v Tobol'skom glavnem narodnom uchilishche bukhartsom Niyat Bakoyu Atnometevym, pod rukovodstvom tatarskogo yazyka uchitelya, sobornogo svyashchennika Iosifa Giganova. St. Petersburg: Tip. pri Imperatorskoi Akademii nauk, 1802. 66 p. (In Russ.).

Bakieva G.T. Slovar' imen sibirskikh tatar. Tobolsk: Poligrafist, 2016. 236 p. (In Russ.).

Bakieva G.T. Slovar' narodnorazgovornoj leksiki sibirskikh tatar. Tobolsk: Poligrafist, 2016. 280 p. (In Russ.).

Bakieva G.T. Tematicheskii slovar' sibirskotatarskogo yazyka. Tobolsk: Poligrafist, 2017. 291 p. (In Russ.).

Federal'nyi zakon «O vnesenii dopolneniya v stat'y tri Zakona Rossiiskoi Federatsii “O yazykakh narodov Rossiiskoi Federatsii”» ot 11.12.2002 No. 165-FZ. In *Internet-portal «Konsul'tant-plyus»*. URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_39953/30b3f8c55f65557c253227a65b908cc075ce114a/ (Accessed: 10.08.2025). (In Russ.).

Giganov I. Grammatika tatarskago yazyka, sochinennaya v Tobol'skoi glavnoi shkole uchitelem tatarskago yazyka, Sofiiskago sobora svyashchennikom Iosifom Giganovym i mullami yurtovskimi svidetel'stvovannaya. St. Petersburg: Tip. pri Imperatorskoi Akademii nauk, 1801. 187 p. (In Russ.).

Giganov I. Slova korennyya, nuzhneishiya k svedeniyu dlya obucheniya tatarskomu yazyku, sobrannyya v Tobol'skoi glavnoi shkole uchitelem tatarskago yazyka, Sofiiskago sobora svyashchennikom Iosifom Giganovym, i yurtovskimi mullami svidetel'stvovannyya. St. Petersburg: Tip. pri Imperatorskoi Akademii nauk, 1801. 75 p. (In Russ.).

Giganov I. Slovar' rossiisko-tatarskii, sobrannyi v Tobol'skom glavnem narodnom uchilishche, uchitelem tatarskago yazyka svyashchennikom Iosifom Giganovym i mullami yurtovskimi svidetel'stvovannyyi; Pechatano po vysochaishemu poveleniyu. St. Petersburg: Tip. pri Imperatorskoi Akademii nauk, 1804. 680 p. (In Russ.).

Iskhakova S.M. Leksika sibirskikh tatar (k voprosu o vzaimootnoshenii tatarskogo i uzbekskogo yazykov): cand.

sc. (history) dissertation abstract. Tashkent: Fan, 1970. 28 p. (In Russ.).

Iskhakov D.M. Tatarskaya etnicheskaya istoriya. Kazan: Magarif, 2002. 76 p. (In Russ.).

Iskhakova S.M. Leksika sibirskikh tatar (k voprosu o vzaimootnoshenii tatarskogo i uzbekskogo yazykov): cand. sc. (history) dissertation abstract. Tashkent: Fan, 1970. 28 p. (In Russ.).

Iskhakova S.M. «Codex cumanicus» i yazyk sibirskikh tatar. In *Etnogenез i etnicheskaya istoriya tyurkskikh narodov Sibiri i soprovoditel'nykh territorii*. Omsk: Omsk State Univ. Press, 1983. P. 3–12. (In Russ.).

Iskhakova S.M. Sozdanie pis'mennosti dlya sibirskikh tatar – put' k resheniyu yazykovoi problem. In *Rossiya i Vostok: traditsionnaya kul'tura, etnokul'turnye i etnosotsial'nye protsessy*. Omsk: [s.n.], 1997. P. 182–183. (In Russ.).

Iskhakova S.M. K probleme sozdaniya pis'mennosti dlya sibirskikh tatar. In *Vliyanie islam na kul'turu narodov Sibiri (k 600-letiyu islam v Sibiri)*. Tyumen: Tyumen Regional Scientific Library Publ., 1998. P. 84–86. (In Russ.).

Iskhakova S.M. Sozdanie pis'mennosti dlya sibirskikh tatar na latinskoj grafike – aktual'naya problema sovremennosti. In *Sibirskie tatars: Materialy I-go Sib. simpoz. “Kul’turnoe nasledie narodov Zapadnoi Sibiri”*. Tobolsk: Tobolsk Historical and Architectural Museum-Reserve Publ., 1998. P. 200–202. (In Russ.).

Iskhakova S.M. Prichiny yazykovykh konfliktov. In *Tyurkskie narody. Materialy V-go Sibirskogo simpoziuma «Kul’turnoe nasledie narodov Zapadnoi Sibiri»*. Tobolsk; Omsk: Omsk State Pedagogical Univ. Press, 2002. P. 541–542. (In Russ.).

Iskhakova S.M., Valeev F.T. Sibirskie tatars: etnokul'turnye i politicheskie problemy vozrozhdeniya. Ser.: Issledovaniya po prikladnoi i neotlozhnoi etnologii IEA RAS. Moscow: [s.n.], 1996. 34 p. (In Russ.).

Khairullina N.G., Salikhova A.R. Dinamika sotsiokul'turnoi situatsii na yuge Tyumenskoi oblasti. Tyumen: Tyumen State Oil and Gas Univ. Press, 2004. 117 p. (In Russ.).

Khalilova D. Yazyk sibirskikh tatar poluchil mezhdunarodnoe priznanie. In *Vsemirnyi kongress tatar*. URL: <https://tatar-congress.org/ru/blog/yazyk-sibirskih-tatar-poluchil-mezhdunarodnoe-priznanie/> (Accessed: 10.08.2025). (In Russ.).

Kvashnin Y.N., Bakieva G.T. Sibirskie tatars pered vyborom – sokhranit' ili poteryat' rodnoi yazyk. *Herald of Anthropology*, 2021. No. 1 (53). P. 133–148. (In Russ.). doi: 10.33876/2311-0546/2021-53-1/133-148

Kvashnin Y.N., Bakieva G.T. Etnokul'turnoe obrazovanie na yuge Tyumenskoi oblasti i problemy sokhraneniya sibirskotatarskogo yazyka. *Theoretical and Applied Linguistics*, 2019. No. 5 (3). P. 78–98. (In Russ.). doi: 10.22250/24107190_2019_5_3_78_98

Nasibullina A.K. Alifba: pervyi bukvar' tobolo-irtyshskikh tatar. Tyumen: Tyumen Regional State Institute of Regional Education Development Publ., 2000. 100 p. (In Russ.).

Nasibullina A.K. Leksika tobolo-irtyshskogo dialekta sibirskikh tatar (v semanticeskem i geneticheskem aspektakh). Tyumen: Tyumen Regional State Institute of Regional Education Development Publ., 2001. 147 p. (In Russ.).

Programma Assotsiatsii tatar Tyumenskoi oblasti. In *Sibirskie tatary: etnokul'turnye i politicheskie problemy vozrozhdeniya. Seriya «Issledovaniya po prikladnoi i neotlozhnoi etnologii» IEA RAN*. Moscow: [s.n.], 1996. P. 20–22. (In Russ.).

Rezolyutsiya nauchno-prakticheskoi konferentsii «Sibirskie tatary: istoriya i sovremennost'. In *Sibirskie tatary: istoriya i sovremennost': Materialy nauch.-praktich. konfer.-i.* Tobol'sk: Nauchno-issledovatel'skoe ob"edinenie pri Tobol'skom gosudarstvennom istoriko-arkhitekturnom muzee-zapovednike, 1990. P. 62–64.

Sagidullin M.A. Fonetika i grafika sovremennoogo sibirskotatarskogo yazyka. Tyumen: Isker, 2008. 64 p. (In Russ.).

Sagidullin M.A. Russko-sibirskotatarskii slovar' (Urystsasabertatartsa syslek): okolo 15000 slov. Tyumen: Mandr i K^a, 2010. 216 p. (In Russ.).

Sagidullin M.A. Grammatika sovremennoogo sibirskotatarskogo yazyka. Tyumen: Tyumenskii dom pechati, 2014. 152 p. (In Russ.).

Tumasheva D.G. Dialekty sibirskikh tatar: Opyt sravnitel'nogo issledovaniya. Kazan: Kazan State Univ. Press, 1977. 294 p. (In Russ.).

Tumasheva D.G. Yazyk sibirskikh (tobolo-irtyshskikh) tatar. Tyumen: Tyumen Regional State Institute of Regional Education Development Publ., 1997. 27 p. (In Russ.).

Tumasheva D.G. Obraztsy ustnogo narodnogo tvorchestva tobolo-irtyshskikh tatar. Tyumen: Tyumen Regional State Institute of Regional Education Development Publ., 1998. 38 p. (In Russ.).

Tumasheva D.G., Nasibullina A.K. (ed.). Slovar' dialektnoi leksiki tatarskikh govorov Tyumenskoi oblasti. Tyumen: Tyumen Regional State Institute of Regional Education Development Publ., 2000. 170 p. (In Russ.).

UNESCO Atlas of the World's Languages in danger. In *Unesco.org*. URL: <http://www.unesco.org/languagesatlas/ru/atlasmap/languageid680.html> (Accessed: 10.08.2025).

Zakiev M.Z. Tatary: problemy istorii i yazyka: (Sbornik statei po problemam lingvoistorii, vozrozhdeniya i razvitiya tatarskoi natsii). Kazan: Institute of Language Literature and History Publ., 1995. 464 p. (In Russ.).

Ильина А.А. <https://orcid.org/0000-0002-8267-3908>

Дата сдачи рукописи: 01.09.2025 г.